



Retreat with Fr. Dr. Ivan Kashchak - March 22-24, 2013



We thank again Fr. Dr. Ivan Kashchak for his retreat. May the Good Lord bless him in his priestly ministry! Na mnohaya Lita!

Next Children's Liturgy will be on April 28, as we enter into Holy Week. All children are invited and encouraged to take part. Please plan to attend. May the Lord bless you all!



№
1
4
✠
A
P
R
I
L
7
✠
2
0
1
3

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№
14
ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДИВИ
МАРІЇ ОДИГТРИЇ
UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN
April 7 – 2013 – 7 Квітня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Благовіщення Пресвятої Богородиці тзв. «Прядильниця». (Київська Свята Софія)

У апокрифічному «Протоєвангелію від Якова» читаємо, що коли до Пречистої Диви Марії з'явився архангел сповіщаючи Її про непорочне зачаття Спасителя світу, Вона пряла пряжу для завіси Єрусалимського храму, яка роздерлася коли до Господь Ісус Христос помер на хресті.



Хресту Твоєму Поклоняємось, Владико...

CHURCH BULLETIN

April 7 – 2013 – 7 Квітня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE

4:30 PM For Parishioners—За Парохіян

April 7 Thomas S. – Томина Н.

12:00 PM. +Jerry Szczublewski
(Michael, Michell Michalow)

Monday April 8 – Понеділок, 8 Квітня

9:00 AM +
()

Tuesday April 9 – Вівторок, 9 Квітня

10:00 AM Funeral of +Helen Ledder

+

Eternal Memory! Вічна Пам'ять!

Wed. April 10 - (see Julian)

Thursday April 11 – Четвер, 11 Квітня

10:00 AM + (-)

Friday April 12 – (see Julian)

Sat. April 13 – Субота, 6 Квітня

9:00 AM + ()

4:30 PM For Parishioners—За Парохіян

April 14 Myrrh-Bearing W. – Н. Мир.

11:00 AM. 80th Anniv. of UNWLA #49

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Eternal Light burns for
+Jerry Szczublewski
Requ. By Baranucky Family

Вічне Світло в честь П.Д.М. горить за
+Михайло Іваничко
Пожертва: мама Уляна



Saint Nicholas Church
Церква Св. Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

7 Квітня: 3 Неділя Посту

10:00 р. +Ярослав і Галина Литвин
(Влодьо і Ненсі)

Середа, 10 Квітня:

9:00 р. Наперед Освячених Дарів

П'ятниця, 12 Квітня:

5:45 в. Нап. Осв. Дарів і Сорокоусти

14 Квітня: 4 Неділя Посту

11:00 р. +Членів 49 Відділу СУА ім. Олі
Басараб – 80 ЛІТТЯ СУА

Attention - УВАГА

There will be no Noon
Liturgy on Sunday, April 14th

THERE WILL BE NO 4:30 PM
LITURGY ON SAT. APRIL 20TH
Because of "Sobor" in Stamford



Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

SLAVIS
BAZZAR
Euro Delicatessen Store

1550
William Street
Buffalo, NY 14206
Tel.: 895-1404

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhomeinc.com

Сердечна подяка усім спонзорам!

Please Support our Sponsors

PHONE 893-1025



Kuhn's Monuments, Inc.

(ROLAND J. KUHN)

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225



1550
William Street
Buffalo, NY 14206
Tel.: 895-1404

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. Buffalo 2400 William St. Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

DNIPRO  **ДНІПРО**

Ukrainian Cultural Center
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476
www.UkrainiansOfBuffalo.com
Hall and bar rentals are available.
See your old friends on Friday night.
Help rebuild our Ukrainian Home.
**Please Contribute to the
\$100,000 Building Fund.**
Donations are tax deductible.

EURO DELI AND GIFTS



4166 Union Road 2321 Millersport Hwy
(Airport Plaza) (Getzville Plaza)
Cheektowaga, NY 14225 Amherst, NY 14068
Tel. 716-630-0131 Fax 716-630-0133 tel. 716-688-1495

Melvin J. SLIWINSKI
FUNERAL HOME

85 George Urban Boulevard
Cheektowaga, N. Y. 14225
5090 Transit Rd, Depew, NY 14043

(716) 894-1772

The Colonial Memorial Chapels, Inc.
of Ukrainian Heritage, Serving Western N.Y.
Simon Pasnik & Matthew Pasnik
3003 South Park Avenue
Lackawanna, New York 14218
(716) 824-3007

1962-2012



**Найщиріші побажання Божого
Благословення для всіх парафіян
Українських церков надсилає
Українська Кредитна Спілка
“СВІЙ ДО СВОГО ПО СВОЄ”**

**Please use our
product & services**

Free checking!
Competitive rates on Loans, Visa Credit
cards, CD's and savings account
IRA Traditional and Roth accounts
ATM Visa Debit cards
Direct Deposit and Online Banking
Free Life Insurance (some restrictions apply)
Domestic & International Wires,
Translations, Notary Public

**Join now and become a member of
our Ukrainian Credit Union Family!**

562 Genesee St., Buffalo, NY 14204
(716) 847-6655 (716) 847-6988
www.uhdfcu.com info@uhdfcu.com

Hours of operations:
Monday, Tuesday, Thursday:
10:00am - 5:00pm
Wednesday: 10:00am - 2:00pm;
Friday: 10:00 - 7:00pm

St. Joseph School for Boys Bookstore
Ronda Doucette: (574) 333-3420

Specializing in Eastern Christian Gifts and Books
www.easterngiftshop.com
saintjoseph@roadrunner.com

DONATIONS TO ST. NICHOLAS

“Special Appeal”

IMO Dmytro Baranyckyi

Mary Bodnar - \$25.00
Fred & Nadia Marc - \$100.00
Georgina Oros - \$20.00
Mary & Joe Rosmus - \$20.00
Marija Dranka - \$20.00
Stefania Osadciw - \$20.00
Mr. & Mrs. T. Papisz - \$20.00
Michael & Akacia Belmega - \$50.00
Nadia Blendonohy - \$25.00
Pawlyna Regula - \$20.00
Emil & Vera Marc - \$25.00
Theodore & Aleksandra Prawak - \$50.00
Olha Czmola - \$30.00
Ukrainian Congress Committee - \$50.00
Mr. & Mrs. A. Diakun - \$50.00
The Turyk Family - \$40.00
Mr. & Mrs. Petryshyn - \$25.00
Maria Plotycia - \$25.00
Dora Horbachevska - \$30.00
Gloria Grega Long - \$15.00
Mr. & Mrs. O. Biloholowskyj - \$20.00
William & Irene Burda - \$25.00
Elaine Nowadly - \$25.00
Eva Kowtalo - \$10.00
Kateryna Petrowycz - \$20.00
Luba Terech - \$20.00
Mr. & Mrs. D. Pitolaj - \$20.00
Anna Poliszczuk - \$20.00
Joanne Bader - \$10.00
Mr. & Mrs. William Serediuk and Family - \$40.00
Roman & Leon Kuzminskyj - \$10.00
Rose Serediuk - \$50.00
George & Maria Paszkowsky - \$25.00
Mykola & Tatiana Paslawsky - \$25.00
The Waszczak Family - \$20.00

Anna & Zoriana Bunche - \$20.00
Lidia Hreshchysyn - \$25.00
William Uliak - \$20.00
Mary Beth Sukmann - \$20.00
Anna Hanicka - \$20.00
Roman Voychak - \$20.00
Wasylyna Ostaszuk - \$20.00
Olena Czmola May - \$20.00
Peter & Olga Pucak - \$25.00
Mr. & Mrs. B. Bejger - \$30.00
Anna Teluk - \$20.00
Mr. & Mrs. M. Stasiuk - \$20.00
Mr. & Mrs. Z. Derhak - \$20.00
Mr. & Mrs. L. Holowaty - \$20.00
The Michalow Family - \$20.00
SITCH c/o Maria Malaniak - \$20.00
Anna Holowaty - \$25.00

IMO Arlene Mychajliw

Anna & Michael S. Holowaty - \$25.00

Attention – УВАГА!!!

**You are always welcome to the church, but
please behave properly when you come for
religion classes or for Liturgy.**

No running or screaming.

Remember we are in our Lord's house.

==== == == == ==

**Коли приходимо до церкви (на Св. Лі-
тургію, чи на релігію) постараймося
поступати відповідно, пам'ятаючи, що
ми у Божому домі.**

**Our Church Web-Page Is:
<http://www.stnbuffalo.com>**

**Buffalo Community Web-Page Is:
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>**

49 Відділ Союзу Українок

Повідомляє що розпочинаємо щорічну збірку на стипендії для незможної молоді в Україні. Чеки можна виписувати на Ukrainian National Women's League.

Дуже дякуємо! За інформаціями просимо звертатися до референток 49-го Відділу:

Зоряни Яцишин-Банч – 668-9504
Оксани Салдит – 832-9331



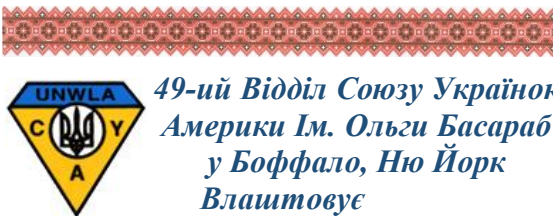
49th Chapter of UNWLA announces that "we are accepting Scholarship donations for needy students in Ukraine." If paying by check please make it out to UNWLA – Branch 49. Thank you very much!



SAVE THE DATE

The 75th Annual Convention of the League of Ukrainian Catholics will be held in Buffalo October 4, 5, 6, 2013 at the Airport Holiday Inn. We ask the support of our local Ukrainian community in this endeavor. We especially ask that organizations not schedule any events that weekend. Thank you!

75 Конвенція Ліги Українців Католиків відбудеться в Бюфало, 4-6 Жовтня, 2013 р.



49-ий Відділ Союзу Українок Америки Ім. Ольги Басараб у Бюфало, Нью Йорк Влаштовує

ЮВІЛЕЙ 80 ЛІТТЯ

Неділя, 14-го Квітня, 2013 року
Свята Літургія: 11:00 година рано
Обід і Програма: 12:30 після полудня
Українська Католицька Церква св. о. Миколая
308 Фільмор вул., Бюфало, НІ
Даток: \$20.00 від особи
* * *

Ukrainian National Women's League of America, Inc. Branch #49, Buffalo, NY Invites you to an

80th ANNIVERSARY DINNER

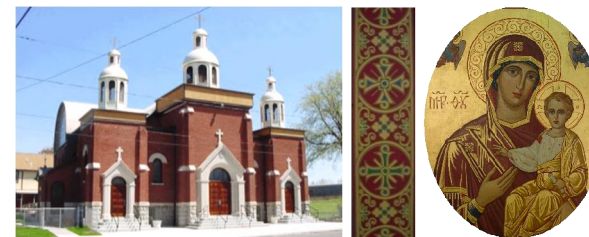
Sunday, April 14, 2013 Dinner & Program
Divine Liturgy: 11:00 AM 12:30 PM
Saint Nicholas Ukrainian Catholic Church
308 Fillmore Ave., Buffalo, NY

Donation: \$20.00 per person

For tickets call – За білетами дзвонити
Maria Malaniak: 668-5105
Elaine Nowady: 825-8169
Anna Melnyk: 822-6186
Mary Bodnar: 655-3810

2013 LUC dues are now payable. Please make checks (\$7.00) payable to League of Ukr. Catholics, Niagara Frontier Council. Dues can be sent to Ihor Pereyma, 38 Lester St., Buffalo, NY 14210

Просимо вирівняти вкладки!!!



Sunday Coffee Hours: If anyone would like to volunteer to host a Sunday, please contact Elaine, Dora, Emily, Mary (B) or Anna.

- KITCHEN – is open Fridays 11 AM - 3 PM. Thank you for your patronage.
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. Please join us!
- We need help in the kitchen. Thank you!
- Thanks are extended to all our good helpers in the Kitchen. Mnohaya Lita to you all!!!

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening. ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево. Інформації подавати до П'ятниці вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@yahoo.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма

Субота - Saturday

Ministry to the sick - Опіка над хворими

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

Rev. Raymond Palko, visiting priest

V. Rev. Marijan Procyk, pastor & dean

Please call if you are hospitalized, homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у ліжниці або приковані до ліжка!

Доповідь

Др. Володимира В'ятровича
і висвітлення документального
фільму "Відновлення націона-
льної пам'яті України"

Український Культурний Центр
«ДНПРО», 562 Genesee Street,
Неділю, 7 квітня 2013р. 2PM

Обід для присутніх. Після закінчен-
ня програми дискусія. Вступ 15дол.

Дохід призначений на користь ново-
створеного Центру історії державот-
ворення України ХХ століття в На-
ціональному Університеті Кієво-
Могилянська Академія (НаУКМА)

**YOU ARE INVITED
TO ATTEND A
Town Hall Meeting &
Video Presentation
"Restoring
Ukraine's National Memory"**

**Guest Speaker –
Dr. Volodymyr Viatrovych
At Ukrainian Cultural Center
"Dnipro" April 7th 2PM**

*Admission \$15.00
Lunch will be served!*

*Proceeds will benefit the newly estab-
lished Center on the History of Ukraine's
Nation-building Movements in the XX
Century at NaUKMA*

Молитва св. Єфрема

Господи і Владико життя мого, духа
лінивства, недбалости, властолюб'я і
пустослов'я віджини від мене. (поклін)
Духа чистоти, покори, терпеливості
і любови даруй мені слугі твого. (п.)
Так, Господи царю, дай мені бачити
провини мої, і не осуджувати брата мо-
го ні сестри моєї, бо ти благословен єси
на віки вічні. Амінь! ()

Prayer of St. Ephrem

O Lord and Master of my life, Take away
from me the will to be lazy and to be sad,
the desire to get ahead of other people, to
boast and brag. (*profound bow*)
Give me instead, a pure and humble
spirit, the will to be patient with other
people and to love them. (*profound bow*)
Let me realize my own mistakes, and keep
me from judging the things other people
do. For you are blessed, now and forever,
Amen. (*profound bow*)

Very Important! Дуже Важне!

If you plan to schedule an event in St.
Nicholas Church Hall, talk to Pastor first
and then contact Mrs. Anna Melnyk be-
fore putting your event on the calendar.

Коли плянуєте дату вашого вінчання
чи хрещення то просимо поговорити з
парохом, щоб потім не було непорозу-
міння. Може статися, що в цей день
буде неможливо відбутися заплановане

If you are planning a Baptism or Wed-
ding, please contact Pastor about the date
before making other arrangements.

V. Rev. Marijan Procyk



Stop the NYS Abortion Expansion Bill

Governor Cuomo announced his intentions to pass
the **Women's Equality Act** in his 2013 State of the
State address. It is anticipated that provisions of
the Reproductive Health Act, first put before the
NYS Legislature in 2007 will be included.
Although New York State has one of the highest
rates of abortion in the nation, supporters of the
**Governor's proposals want to increase the
availability of abortion by allowing non-
physicians to perform surgical abortions.**
The Governor and the NYS Senate need to *hear
that you oppose abortion expansion.*

Go to www.nyscatholic.org

In the red bar at top of page, click on "Take Action,
Stop the Cuomo Abortion Expansion Bill"

Follow the directions to contact the Governor and
your State Senator.

**Can't We Love
Them Both?**

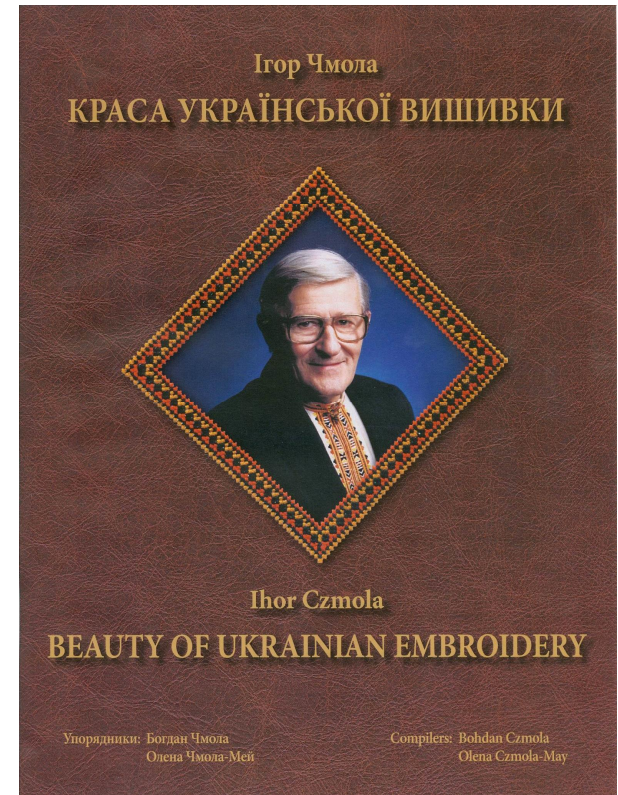
**Oppose Gov. Cuomo's
Abortion Expansion Act**

www.NewYorkersForLife.org

**Attend the Candlelight Vigil in
Albany on April 15, 2013 at 5 pm.**

Email AlbanyVigil@dor.org for in-
formation and reservations.

Your participation is important!



Це альбом вишивок з різних регіонів Ук-
раїни, виконаних власторучно пок. Іго-
рем Чмолою. Зацікавлених прошу звер-
нутися до Олі Чмоли на ч. Тел. 685-3118
або Е-майл: ukremb@Verizon.net

Чи Ви членами Парохії?

Якщо Ви ще не вибрали церкву до якої має-
те намір ходити – Ви завжди можете стати
членами нашої. Подружжя і самотні особи
понад 18 років можуть зареєструватися. У
нас система недільних коверт. На випадок
якщо ви не бажали би вживати коверти,
будь ласка дайте нам ваші адреси і телефо-
ни, щоб могли з вами сконтактуватися по
потребі. Рівно ж Ваші датки на потреби цер-
кви просимо вложити у коверту і написати
Ваше ім'я, бо в противному залишаться
анонімно.

**УКРАЇНЬСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВ.ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN
CATHOLIC CHURCH**

3275 Elmwood Ave, Kenmore, NY 14217

Tel: (716) 873-5011

stjohnmyparish@gmail.com

Parish Easter Dinner

April 14, 2013

Everyone is cordially invited

*Ukrainian National Women's League of
America, Inc. Branch 97, Buffalo, NY*



*Союз Українок Америки
97-ий Відділ, Баффало, Нью Йорк*

SPAGHETTI DINNER

Sunday, April 21, 2013

12:30 – 3:00 PM

**At St. John the Baptist Ukr. Cath. Church
3275 Elmwood Ave. @ Ferndale, Kenmore**

**This Fundraiser is a donation of \$10.00
adults; Children 4-12 – \$5.00**

**Tickets can be obtained from Br. 97
members. For info. Call 716-984-4886**

**All donations are for Nursing Home
in Kolomyja. Everybody invited!!!**

Cell Phones - Мобільні Телефони:

**Please turn off or silence your cell
phone before entering the church.**

Thank you!

**Просимо вилучувати ваші мобільні те-
лефони, підчас Св. Літургії. Дякуємо!**

**ОБ'ЄДНАННЯ ЖІНОК - ОЧСУ Відділ
Боффало, Н.Й. і Жіночий Хор «Мрія»
Влаштує**

ВЕЛИКОДНИЙ БАЗАР

**Неділя, 7-го квітня, 2013 р. після
Богослуження в церкві, Св. Миколая,
308 Філмор вул.**

**Печиво!! Смачний Обід!! Картки!!
Писанки!! Гердани!!**

Ласкаво Просимо!



**WOMEN'S ASSOCIATION FOR THE
DEFENSE OF FOUR FREEDOMS
FOR UKRAINE, INC.**

& Women's Choir "Mriya" presents an

EASTER BAZAAR

Baked Goods!! Delicious Lunch!!

Ukrainian Greeting Cards!!

Pysanky!! Gerdany!!

**St. Nicholas Church, 308 Fillmore Ave.
Sunday, April 7th, 2013 after Mass ends.**

Everyone is most cordially invited!!

**Коли ти не знаєш чому людина не до-
тримала слова – не спіши її ганити.
Спершу подумай: можливо, з нею
щось трапилось.**

**Терпеливість є засадою любові, про-
щення – вінцем її, поцілунком.**

Людина росте духовно тоді, як прощає.

(Михайло Депутат «Погляд»)

**Пастирське послання Блаженнішого Святослава
до вірних Української Греко-Католицької Церкви
на Великий піст 2013 року (закінчення)**

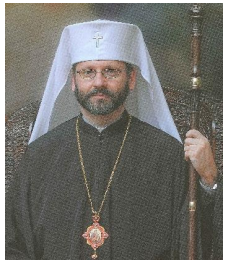
*Матеріальні блага – відносно і другорядне. У
Сиропусну неділю напередодні Чотиридесятниць
ми читаємо слова, що їх мусимо запам'ятати назав-
жди: «Не збирайте собі скарбів на землі, де міль і
хробацтво нівечить і де підкопують злодії і викра-
дають. Збирайте собі скарби на небі, де ні міль, ані
хробацтво не нівечить і де злодії не пробивають
стіни і не викрадають» (Мт. 6, 19–20).*

Із притчі про багатого юнака ми дізнаємося, що
важко багатому увійти в Царство Небесне, «легше
верблюдові пройти крізь вушко голки» (Мт. 19, 23–
24). Хтось може подумати, що Господь тут засу-
джує багатство і прославляє бідність. Проте якщо
ми уважно дочитаємо цей євангельський уривок,
то побачимо, що на питання, хто ж може спастися,
Христос відповідає: «У людей це неможливо, Бого-
ві – все можливо». Щоб спастися, не обов'язково
бути бідним. Важко увійти в Царство тому, хто по-
кладає надії лише на багатство, а не на Бога, хто не
бачить своєї духовної вбогості. Убогі не менше за
багатих потребують Бога, щоб спастися. Можливо,
вони лише менше схильні покладатися на матері-
альний добробут для досягнення свого щастя.

*Земний достаток – це покликання до відпові-
дальності за ближнього. Багатство вимагає від-
повідальності за те, щоб правильно розпоряджа-
тися ним на благо інших, щоб служити їм, ділитися
скарбами, які дарував Господь Бог. Багатство має
цінність, коли воно допомагає його власникові
зростати духовно, коли воно працює на загальне
добро. Саме такого ставлення до багатства Церква
навчала від початку. У Посланні до Тимотея апос-
тол Павло писав: «Багатим у цьому світі накажи,
щоб не неслись думками вгору та не надіялися на
нетривке багатство, лише – на Бога, який щедро
дає нам усього для вжитку; щоб добро чинили, ба-
гатіли добрими ділами, були щедрі, ділилися радо і
тим робом збирали собі скарб – добру підвалину
на майбутнє, щоб досягнули життя правдиве» (1
Тим. 6, 17–19).*

Милостиня – це необхідна умова справжнього
посту. Святий Іван Златоустий, навчаючи нас по-

справжньому вшанувати
стражденого Христа, каже:
«Прагнеш почитати Тіло
Христове? То не дозволяй
щоби воно зневажалось у
Його членах, тобто в особі
бідних, які не мають у що
зодягнутися. Не вшановуй
Його тільки тут, у церкві,
шовковими покривалами,
якщо поза межами храму ти
Його оминаєш, коли Він
страждає від холоду й наготи.
Той, що сказав [на Тайній
вечері]: "Їхте, це є Тіло моє",
потверджуючи дійсність своїм
словом, сказав теж: "Я голодував
і ви не дали мені їсти" (пор. Мт. 25,
42)» (Гомілії на Євангеліє від Матея,
От. 50).



Дорогі в Христі! Закликаю вас під час Великого
посту звернути особливу увагу на потреби людей у
нашій країні, – у країні, де існує провалля між бага-
тими й бідними, де вечір вдвох у престижному
ресторані дорівнює місячному бюджетові сім'ї
пенсіонерів, а автомобіль преміум-класу – вартості
квартири для кількох безпритульних! Не багато
міст світу можуть похвалитися такою кількістю
дорогих автомобілів, як Київ, проте ми знаємо, що
чимало людей в Україні перебувають за межею
бідності, що багато в нас соціально незахищених
людей, сиріт і вдів.

Багаті люди в бідних країнах мають особливу
відповідальність, але й унікальну нагоду – малою
пожертвою зробити велике діло, допомогти іншому
змінити своє життя. Українське суспільство потре-
бує мікрокредитів та мікроінвестицій для великих
змін. Такі невеликі пожертви – це крихти зі столу
багатих, які можуть наситити бідних.

Варто пам'ятати, що благодійність – це не лише
грошові пожертви, а й присвячення іншим свого ча-
су, уваги та ділення знаннями. У цьому є велика по-
треба. Будучи близько до бідних своєю жертвою
і своїм серцем, ми наближаємося до самого Твор-
ця, а таким чином сповнюємо заповідь Христа: «Іс-
тинно кажу вам: усе, що ви зробили одному з моїх
найменших братів, – ви мені зробили» (Мт. 25, 40).

Благословення Господнє на вас!

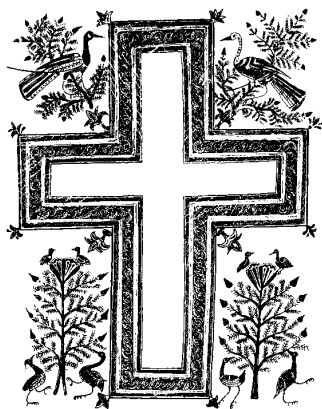
† СВЯТОСЛАВ

З радія "Милосердний Самарянин"

Царство Боже навіки «прийшло у могутності» (див. Мр. 9, 1) в годину смерті Ісуса на хресті. Ми можемо побачити і пережити це вірою, споглядаючи Ісуса, Який смертю смерть подолав. І сьогодні, на початку весни, вшановуємо цей «славний і животворний хрест», святкуючи «заквітчану Пасху». Ми вшановуємо дерево хреста, але поклоняємося Ісусові, плодови, що висить на Дереві життя. Зараз ми перебуваємо посередині посту, посередині нашого повернення до правдивого райського саду (Бут. 2 – 3; Лк. 23, 43).

Зійдімо на глибину свого серця й застанівімося. Ми бачимо перед собою правдиву неопалиму купину. Наш Отець бачить нашу біду. Він хоче спасти нас. Він висловлює себе і дає себе у своєму улюбленому Синові. Що Він каже до нас? «Коли хочеш спасти свою душу, зречися себе самого, візьми на себе хрест свій і йди слідом за Ісусом» (див. Мр. 8, 34 – 35). У кожного цей хрест особливий, і я можу сказати «ні» собі, лише кажучи «так» Ісусові і кажучи разом з Ним «так, Отче» (Мт. 11, 26; Лк. 10, 21). Але, можливо, це лише через поклоніння, так як ми і засвідчували сьогодні своїм співом: «Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святе воскресіння Твоє славимо».

Поклоніння – парадоксальне. Це рух, рух серця, і він робить серце немов нерухомим: у поклонінні цілковито віддаємо себе в руки Отця, в руки Його любові, разом з Ісусом, поєднаним з Отцем на хресті, цілковито віддаючи себе в наші руки.



Поклоніння – це тиша. Перевищуючи слова і всі молитовні фрази, воно відкриває нам нашу убогість і занурює в тайну Божої любові. Хрест є основою Пресвятої Тройці, адже Отець віддає себе нам, жертвуючи свого єдинородного Сина. Ісус цілковито жертвує себе Отцеві і нам, і Святий Дух, Дух співчуття, щедро виливається в наші серця.

Поклоніння має бути самовіддане, як і любов, щоб ми казали: не я, а Ти, Ти єдиний, «Мій Боже, моє все», як взивав убогий чоловік з Асичу – Св. Франциск). І тому поклоніння є цілковитим, адже любов усе наповнює, все примирює, все зносить.

Зрештою, парадокс поклоніння Ісусові розп'ятому в тому, що це змушує нас приймати в своє життя хрест (див. 1 Кор. 1, 17 – 25). Перед несправедливістю, боягузством, зверхністю людей, перед стражданням дітей Отець мовчить, а Його улюблений Син, Який бере на себе гріхи світу, приймає несправедливий засуд. Що це – божевілля? Наш Отець любить нас, незважаючи на все це, і не перестає віддавати себе нам, дарувати нам своє прощення. Ісус, «немов ягня, що на заріз ведуть його, не відкриває уст» (див. Іс. 53, 7), Він опускає очі. Він приймає нас у тиші, сповненій любові, що покриває нашу слабодухість, розчиняючи її в чаші спасення, у Пресвятій Тройці.

Ісус на хресті є правдивим слугою і поклонником (в івриті та в арабській мові це одне і те ж слово). Через Його хрест настав час, і ми живемо в ньому, коли правдиві поклонники «кланяються Отцеві в Дусі і в правді» (див. Йо. 4, 23). (о. Жан Корбон.)

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.

Not far from Jerusalem, a fire burns in the wilderness. A deserter from the Roman army is warming his hands, shaking, not only from the chill of the evening, but from the inner turmoil he is feeling. The silence is broken by the sound of a stranger meandering his way down the road. The deserter is in want of company and beckons the stranger to come over. The stranger nods and sits by the fire, pulling his cloak up around him, as the deserter begins to pour out his soul and says, "Sir, I can see you are a stranger here, the dust of the road on your sandals. Perhaps you do not know what has taken place in Jerusalem in the past few days, but we have killed a God. I was called out as an arresting officer. We arrested this man, Jesus, took him before illegal tribunals. I was there when he was beaten and scourged. They condemned an innocent man. I was there when he was staggering on his way to Golgotha, carrying the weight of that heavy wooden cross. I wanted to take the burden from his shoulders, but I dared not, out of fear of retribution from my commander. There on the hill, I was called forward to put my hand on his palm and wrist and hold his flesh to the wood as the nails were driven through. I felt his blood splash upon my own hands. I looked into his eyes and felt the warmth of his love that made it as though the very marrow of my bones would melt. I wanted to cry out for them to have mercy, but my voice was lost to the crowd of onlookers screaming "crucify him". I saw as they lifted him up on cross and then dropped its wooden base into the hole. I could almost hear his flesh tear. And through that awful day I watched in agony, wondering how we could crucify this man. Toward the afternoon Jesus cried out, 'It is finished!' and he fell limp upon the cross. It was then that I knew we had killed a God. I ran and I ran to where you find me here. Sir, I tell you, we have killed a God, we have killed a God." The deserter looked up from the fire into the face of the stranger. The stranger was smiling. The deserter said, "Sir, there is nothing in this story to smile about!" But the

stranger continued to smile as he pulled his hands from under his cloak to warm them in the fire. And there in the glowing amber, the deserter saw nail prints in his wrists and feet. Falling to his knees he cried out with great joy, "My Lord and my God!"

In the coming week, we will be speaking about the myrrh-bearing women, and there is a theme throughout the story of the myrrh-bearing women of their continuing enlightenment, just like it was for Thomas and for Peter and for the other Apostles who doubted the promises of Christ. And then we go onto the blind man and the paralytic. We see how the resurrection is applied. And we wonder - why does the Church do this? It is because the resurrection applies to all of us in our lives, here and now. Perhaps if St. Thomas could speak to us today, he would tell his story of how Jesus' life had intercepted his own. He would tell us of his fears and his doubts. And then, with a radiant, joyful face, St. Thomas, would recount his joy at seeing and knowing the Risen Jesus himself. "My Lord and my God!" he would say. When Christ appeared to His disciples after His glorious Resurrection, no longer did they doubt the promises Christ had made to them. Scripture reminds us of His words: "I am with you always, until the end of the age." We see how the resurrection is applied. Many times, Christ spoke to His Apostles saying, "As the Father sent me, so I send you." And by extension, it is the same for each of us. We must look to Christ as our example of how to lead our lives. We can follow the examples of the Saints. Follow the example of the Disciples. Live as they lived. When Thomas was given the opportunity to experience the Risen Christ, the presence of our Lord in his life through the breath of the Holy Spirit, he was also able to experience the pardon. And through that forgiveness, Thomas was able to experience the peace, which comes from our risen Lord. We may often remember Thomas as the one who dared to question the reports of his fellow Apostles. However, his one definitive statement remains the finest example of our Christianity - "My Lord and My God."

In Memoriam – Вічна Пам'ять!
Fell asleep in the Lord
+Yuriy Deputat



(*1/8/1986 - +4/2/2013)

Loving father of Leonardo Deputat; beloved son of Vassiliy and Galina; dearest brother of Lesya Deputat. Online condolences at www.Pietszak.com.

We extend our sympathy to the family and friends. May he rest in peace!

Св. Пам. Юрій Депутат народився 8 Січня 1986 р. в Україні. Маючи 6 років прибув з родиною до З'єднаних Штатів Америки, 1995 року вернувся назад на рік в Україну, а потім знов до Боффало де і закінчив Середню Школу. Рівно ж учащав до «Рідної Школи». Любив Спорт. Грав футбол. Був дуже швидкий. Ростом 1.64 або 5.4 фути, але іншим не поступався, помимо астми.

Приятелі його пригадують, що він мав усмішку, яка полонювала їх і давала розраду, розвіювала темні думки. Усі вони згадують про його доброту. Допомоги він нікому не відмовляв.

Що ж можна б сказати синові Леонардові, який не вповні ще розуміє значіння останніх подій. Батько був і його вже немає. І не візьме його за руку, і не порадить і не потішить, і не покаже йому свою до нього велику лю-

бов. Але ж він буде у його думках постійно, пам'ятаючи про його доброту, хоча ніколи не зможе зрозуміти його несподіваний відхід з його життя.

Що ж сказати тобі Леся. Про тебе твій брат у щоденнику написав: «Я свідомий того, що існує Бог, маючи таку сестру як ти.» Ти йому була натхненням, він бажав запанувати над собою, щоб стати тим ким він повинний бути. Не вдалося. Він вважав, що вже запізно – а так старався і радів зі своїх, хоча малих успіхів опанувати себе. Забракло сил боротися.

І що ж сказати Вам, Галино і Василь. Він старався. Говорив про свої мрії немов сам до себе, записуючи їх у щоденнику. Згадував це що йому у сні приходило – своєрідна світла майбутність... Пригадуються мені слова Юрковського стрийка і хресного батька Михайла з книжечки «Погляд», написані 14 років тому: **«Любов приходить, як страх подолаєш. Страх з'являється, як Любов слабне.»**

Покійний Юрій старався подолати страх перед невідомим майбутнім. Не зміг дати собі ради зі сьогоднішнім і любов ослабла чи радше затьмарилася. Видавалося йому, що поступ замалий, що все вертається назад і ще гіршає. Ні з ким не хотів ділитися зі своїми думками про неможливість змін, ні з ким не хотів говорити про свої труднощі, яких вважав своєю слабкістю.

Нам тепер, дорогі в Христі, лишається можливість молитви. Просім Господа, щоб у своїй незбагненій неперевершеній був милосердний для покійного Юрія.

Усім членам родини синові Леонардові, батькам Галині і Василеві, сестрі Лесі, хресному батькові Михайлові та іншим членам родини, як рівно ж численним приятелям складаю щирі співчуття. Хай Господ Вас усіх благословить і тримає у своїй опіці!

Не забуваймо помолитися за душу покійного Юрія, якому хай буде Вічна Пам'ять, бо Божому милосердю не має кінця.

In Memoriam – Вічна Пам'ять!
Fell asleep in the Lord
+Helen Ledder



(*12/16/1925 - +4/5/2013)

Funeral will be Tueasday in St. Nicholas Church at 10 AM. Panachyda at Buszka Funeral Home, 2005 Clinton St. at 9:15 prior, as well as Monday evening at 7:30 PM

Helen was long time parishioner of St. Nicholas. She liked gardening and you could see often at garage sales always looking for some treasures. She was secretary for 20 years

We extend our sympathy to daughter Karen McCracken and son Kenneth (Karen) Ledder, chilfren and grandchildren as well as other members of the Family and friends. May she rest in peace!

Eternal Memory! Vichnaya Pamiat'!

Зі святими упокой, Христе, душу слугині Твоєї Гелини, де не має болізни ні печалі ні зідхання, але життя безконечне!

**To All Visitors, Friends
And Parishioners:**

Welcome to our Ukrainian Catholic parish of Saint Nicholas. Make yourself at home.

Every married couple or single person over 18 years old should be registered with the parish. Your donations to support our parish indicate your willingness to be a member of St. Nicholas Parish. In other words, to be considered a member of this parish attendance and support is strongly recommended. We use the system of envelops. In the case you decide not to use envelopes, you can choose other method of supporting the parish, but your support is appreciated and much needed. May good Lord bless you all!

Вітаємо до нашої і Вашої Церкви Св. Отця Нашого Миколая. Двері завжди відкриті. Господній дім є нашим домом. Хай Господь благословить усіх!

Подружжя і самотні особи понад 18 років можуть зареєструватися. Якщо ви не бажаєте вживати систему коверт, будь ласка дайте нам ваші адреси і телефони, щоб могли з вами сконтактуватися по потребі. Ваші датки просимо вложити у коверту і написати Ваше ім'я, бо в протилежному Ваші пожертви будуть анонімними.

**Please Remember
Our Church in Your Will!**

Пам'ятаймо про Рідну Церкву та про її майбутність у нашому Завіщанні!

**Are you listening "Good Samaritan"
Ukr. Radio Program on WJLL 1440 AM
Every Sunday at 2:00 PM?
Thank you for your donations!
We welcome your comments.**